

**CD 2- 1. I SAW HEAVEN IN A DREAM/ U SN'I MENI MARYLOS' NEBO/ У СНІ
МЕНИ МАРИЛОСЬ НЕБО**

Семен Надсон / Semen Nadson

переклад: Дніпрова Чайка / translation: Dn'iprova Chaika

У	сні	мені	марилося	небо
U	sn'i	men'i	marylos'	nebo
In	dreams	to me	appeared	the sky

Все	в	зорях	яскравих	кругом,
Vse	v	zorjakh	jaskravukh	kruhom,
All	in	stars	bright	all around,

І	журно	похилені	верби
I	zhurno	pokhylen'i	verby
And	sorrowfully	drooping	willows

Над	ясноблакитним	ставком.
Nad	jasnoblakytnym	stavkom.
Above	the pale azure	pond

Будинок	твій	білий	в	гайочку
Budynok	tvij	bilyj	v	hajochku
Building	your	white	in	the grove

(Your white building in the grove)

У	кетягах	рясних	бузка,
U	ketjahakh	rjasnykh	buzka,
In	clusters	copious	of lilac

(in copious clusters of lilac)

В	вікні	твоя	постать	біліла
V	vikn'i	tvoja	postat'	bil'ila
In	the window	your	personage	turned white

Хороша,	сумна	та	струнка.
Khorosha,	sumna	ta	strunka.
Fine,	sad	and	slender.

Ти	плакала,	ясні	перлини
Ty	plakala,	jasn'i	perlyny
You	wept,	bright	pearls

Бреніли Bren'ily Trembled	на na on	ясних jasnykh bright	очах, ochakh, eyes,
I I And	плакали plakaly cried	пишні pyshn'i luxuriant	троянди, trojandy, roses,
Й J And	ридав rydav sobbed	соловейко solovejko the nightingale	в кущах. v kushchakh. in the bushes.
I I And	з z with	кожною kozhdoyu every one	тою сльозою, toju sl'ozoyu, of those tears,
Край Kraj By (By your feet)	ніг n'ih feet	твоїх, tvojikh, your,	в темнім гаю, v temn'im hajyu, in the dark grove,
Світляк Svitljak A firefly	самоцвітом samotsvitom like a gem	займався zajmavsja caught fire	
I I And	небо nebo the sky	ронило ronylo dropped	зорю. zorju. a star.

